The Death of Farrong (Text S04)

1. Fetey si etey.  
1. The prolongation of death restrictions.

2. Etey Farrong.  
2. It was the death of Farrong.

3. Natey si nan samar.  
3. He died during the soil preparation season.

4. He said during the days of his illness, “Now, when I die, because I was like a shooting star in my stronger days, maybe there will appear a shooting star, so you will delay getting the pig for my sig-id sacrifice.

5. Nan ferfer, ay nowang, ay linakowak nan esayo litawen.”  
5. The young pine tree, that is a water buffalo, that I bought is what you will sell.”

6. After that he surely died, and he put a shooting star in the sky.

7. Ay esacha pan awniyen nan sig-idna et.  
7. They then delayed his sig-id sacrifice.

8. Pomanartakowet, manonedtakowet, ma-arat nan onaset, inanitakowet.  
8. We sowed rice seed, transplanted the seedlings, the sugarcane was harvested, and then we (started) harvesting the rice.

9. Lomamag ad Foyoy nan in-ani, esacha ifachoy nan persat an Ongyod ay linakowana ay nowang.  
9. The harvesters had come up to Foyoy, then they carried around to Ongyod a quarter of the water buffalo that he had bought.

10. Et ara-en Chayakchak, ay aman  
10. Chayakchak got it, the father of Iko-
cha Ikoran, as nan magoon-onor ay fotog.

11. Siya chi nan aranchas nan sig-idna.

11. That's what they got for the *sig-id* sacrifice.


13. Sik-od pay forattong, esacha inkarorosingan.

13. Not until the plague did they become fewer.

14. Matey si Agnaw, ya san alilischa ay si Finatek.


15. Ninkatatakho cha Cheman, Fachichi, ya si Fagwan.

15. Cheman, Fachichi, and Fagwan lived.

16. Che-ey ngen ya achicha ninkatatakhowet, fetey si etey chi.

16. So they all lived to an old age, it was the prolonging of the death ceremonies.

17. Namteycha chis etey Farrong.

17. They delayed the death ceremonies of Farrong.